

Beta **1464PF**



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

DESCRIZIONE

Il presente tester per il controllo della pressione dei freni è in grado di rilevare con precisione pressioni fino a 200 bar.

Poiché i sensori sono stati appositamente pensati per essere scollegati, qualora occorra sostituirne uno, non è necessario inviare il tester all'assistenza tecnica, ma basta acquistare un nuovo sensore che, una volta collegato, verrà riconosciuto automaticamente dal tester.

CARATTERISTICHE

- Tipo di sensore : elettronico raziometrico
- Precisione del sensore : $\pm 1,5\%$
- Range : 0÷200 bar

Accessori in dotazione:

- 2 – sensori da 200 bar completi di tubo flessibile e valvola di spurgo
- 1 – adattatore di pressione
- 1 – adattatore Teves
- 1 – raccordo girevole da 45°
- 1 – raccordo girevole da 90°
- 2 – raccordo diritto M10 x 1,5 (n°. 1)
- 2 – raccordo diritto M10 x 1,0 (n°. 2)
- 2 – raccordo diritto M7 x 1,0 (n°. 3)
- 2 – raccordo diritto M8 x 1,25 (n°. 4)
- 2 – raccordo diritto 3/8–24 (n°. 5)
- 2 – raccordo diritto 1/4–28 (n°. 6)
- 2 – raccordo diritto 7/16–24 (n°. 7)
- 2 – raccordo diritto 7/16–20 (n°. 8)
- 2 – raccordo diritto 5/16–24 (n°. 9)

ISTRUZIONI

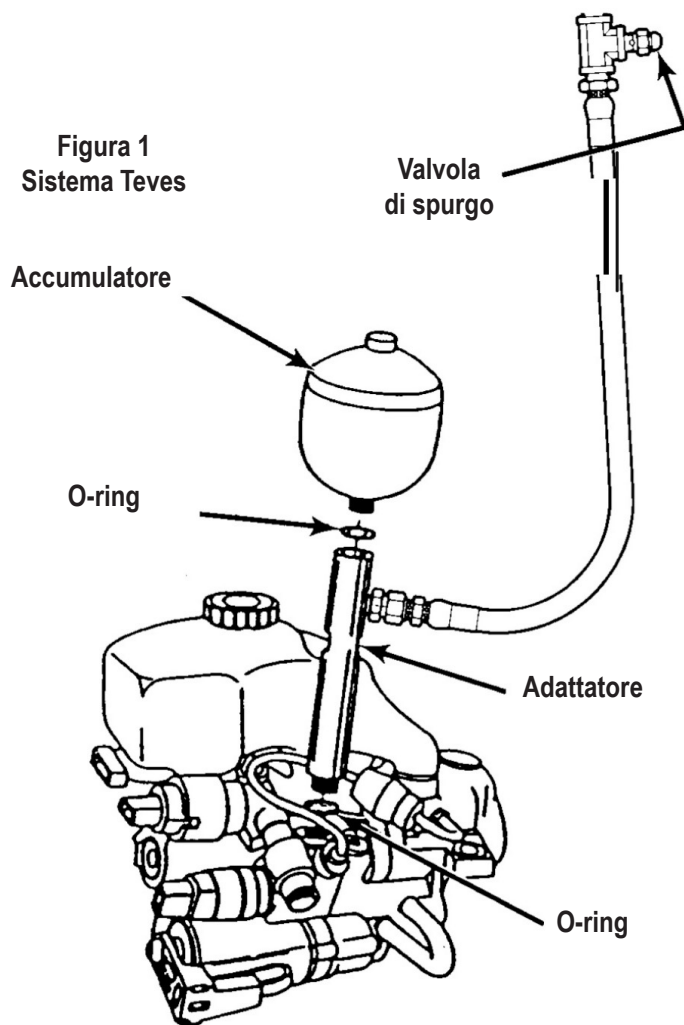
Selezionare la funzione “test pressione freni” sul tester 1464T, che richiederà il collegamento dei due sensori. Collegare i due sensori come richiesto dall'articolo 1464T.

Una volta collegati i sensori, seguire la procedura di cui sotto per eseguire il test.

SISTEMI ABS

1. Girare l'accensione su “OFF”.
2. Depressurizzare il sistema premendo a fondo il pedale del freno per almeno 20-40 volte. Quando si avverte un marcato aumento della pressione contro il proprio piede, premere il pedale altre tre volte.
3. Fare riferimento al manuale di assistenza del veicolo per individuare la posizione corretta dove fissare il tester. NB: Proteggere la carrozzeria del veicolo poiché il liquido dei freni potrebbe danneggiare le parti verniciate.
4. **SISTEMI TEVES:** Togliere l'accumulatore (con l'o-ring) dal corpo della pompa. Infilare l'adattatore nel corpo della pompa e posizionare l'accumulatore sull'adattatore come mostrato nella Figura 1.
1.Attenzione: Il liquido dei freni è sottoposto a una pressione estremamente elevata. Quando si rileva la pressione nei sistemi Teves, NON aprire la valvola di spurgo mentre l'accumulatore è in carica. La valvola di spurgo deve essere chiusa saldamente prima di girare l'accensione su “ON” per avviare la pompa.
5. **SISTEMI BOSCH:** Rimuovere la vite della valvola di spurgo dalla pinza. Infilare l'adattatore nella pinza fino a farlo collocare in sede.
6. Posizionare il gruppo sensori sull'adattatore e serrare.
7. Girare l'iniezione su “RUN” fino all'arresto della pompa / del motore. Girare l'accensione su “OFF”. NB: Quando si spurga l'aria dal gruppo sensori, avvolgere un panno da officina attorno alla valvola di spurgo per impedire la fuoriuscita di liquido dei freni.
8. Seguire la procedura riportata nel manuale di assistenza del veicolo per misurare la pressione idraulica.
9. Seguire la procedura di cui al punto 2. per rilasciare la pressione dal sistema prima di rimuovere il gruppo sensori.

Figura 1
Sistema Teves



Sistemi privi di ABS

Il presente kit di prova è utilizzabile anche per verificare la pressione dell'impianto frenante di veicoli non dotati di ABS. Fare riferimento alla Figura 2 per le posizioni dei punti di controllo primari e secondari.

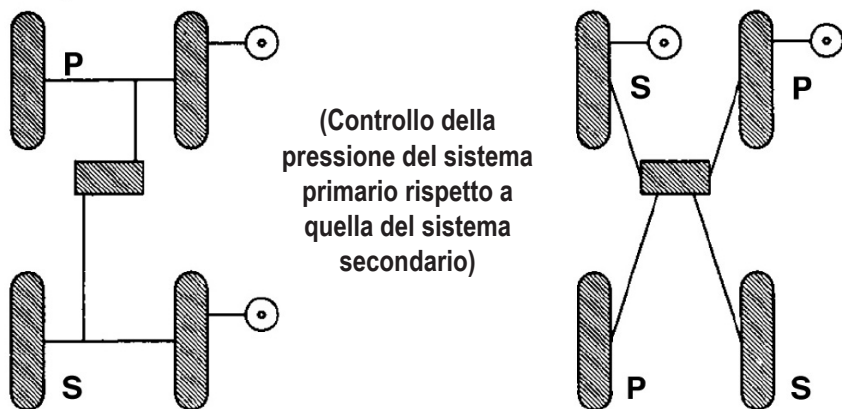


Figura 2
Sistemi privi di ABS

DESCRIPTION

This brake pressure tester can accurately measure pressures up to 200 bar.

The sensors are so designed that they can be disconnected. So in case a sensor needs to be replaced, it is not necessary to send the tester to the technical service; just purchase a new sensor and, when connected, the tester will automatically recognize the new sensor.

CHARACTERISTICS

- Type of sensor : Electronic ratiometric.
- Sensor accuracy : $\pm 1.5\%$
- Range : $0 \div 200$ bar

Included accessories:

- 2 – 200 bar sensors with hose and bleeding valve
- 1 – Pressure adapter
- 1 – Teves Adapter
- 1 – 45° Swivel Fitting
- 1 – 90° Swivel Fitting
- 2 – M10 x 1.5 Straight Fitting (#1)
- 2 – M10 x 1.0 Straight Fitting (#2)
- 2 – M7 x 1.0 Straight Fitting (#3)
- 2 – M8 x 1.25 Straight Fitting (#4)
- 2 – 3/8–24 Straight Fitting (#5)
- 2 – 1/4–28 Straight Fitting (#6)
- 2 – 7/16–24 Straight Fitting (#7)
- 2 – 7/16–20 Straight Fitting (#8)
- 2 – 5/16–24 Straight Fitting (#9)

INSTRUCTIONS

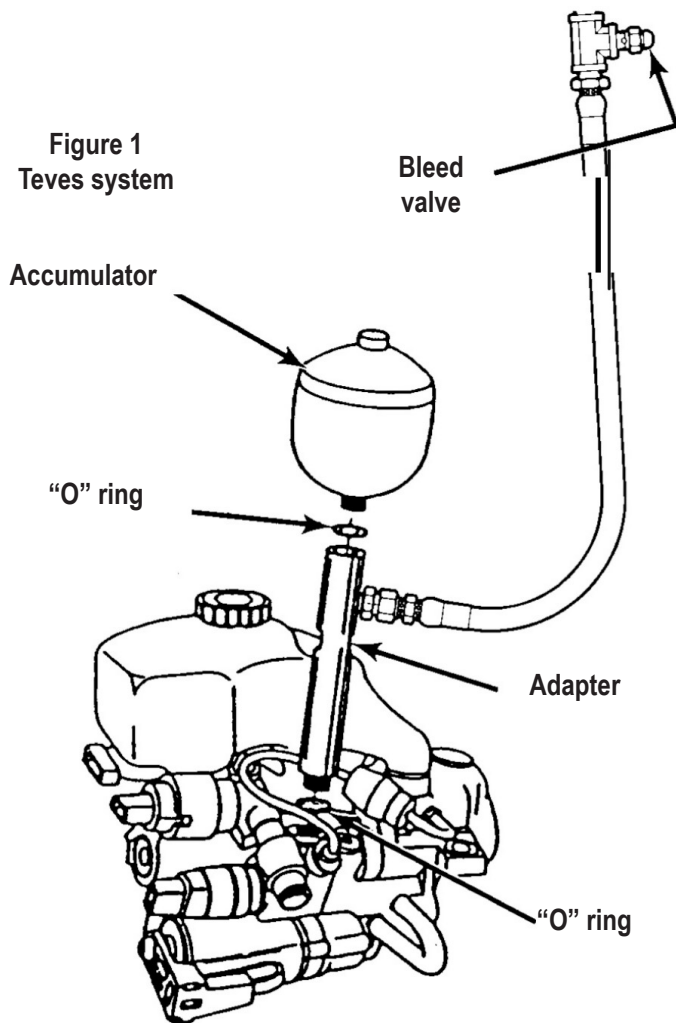
Select the “Brake pressure test” function on the 1464T tester. The tester will request the connection of the two sensors. Connect the two sensors as requested by the 1464T.

Once the sensors have been connected, proceed as described below to perform the test.

ABS SYSTEMS

1. Turn ignition OFF.
2. Depressurize system by pumping brake pedal to floor at least 20 to 40 times. When you feel a pronounced increase in pressure against your foot, pump pedal three more times.
3. Refer to vehicle service manual to find correct location to attach test assembly.
Note: Protect vehicle's finish because brake fluid can damage painted areas.
4. **TEVES SYSTEMS:** Remove accumulator (with o-ring) from pump body. Thread adapter into pump body, and install accumulator onto adapter as shown in Figure
1. Caution: Brake fluid is under extremely high pressure. When pressure testing Teves systems, do NOT open bleed valve when accumulator is charged. Bleed valve must be tightly closed before turning ignition ON to start pump.
5. **BOSCH SYSTEMS:** Remove bleeder screw from caliper. Thread adapter into caliper only until seated.
6. Install sensor assembly on adapter and tighten.
7. Turn ignition to RUN until pump/motor stops. Turn ignition OFF. *Note: When bleeding air from sensor assembly, wrap a shop towel around the bleed valve to prevent brake fluid from spraying.*
8. Use vehicle service manual procedure to test hydraulic pressure.
9. Follow procedure outlined in Step#2 to release pressure from system before removing sensor assembly.

Figure 1
Teves system



Non-ABS Systems

You can also use this test kit to check brake system pressure on vehicles that do not have ABS. Refer to Figure 2 for the locations of primary and secondary test points.

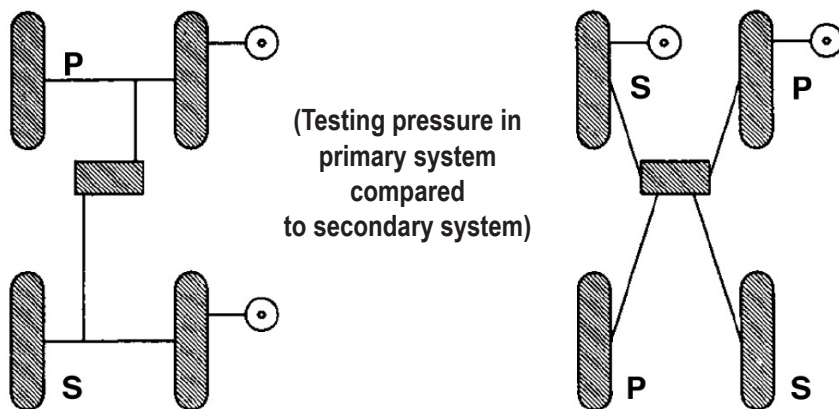


Figure 2
ABS-free systems

DESCRIPTION

Le présent testeur pour le contrôle de la pression des freins peut mesurer avec précision les pressions jusqu'à 200 bars.

Du fait que les capteurs ont été conçus expressément pour être débranchés, il n'est pas nécessaire d'envoyer le testeur à l'assistance technique pour le remplacement d'un capteur : il suffit d'en acheter un nouveau qui, une fois branché, sera automatiquement reconnu par le testeur.

CARACTÉRISTIQUES

- Type de capteur : électronique ratiométrique
- Précision du capteur : $\pm 1,5\%$
- Fourchette : 0÷200 bar

Accessoires fournis :

- 2 – capteurs de 200 bars avec tuyau flexible et vanne de décharge
- 1 – adaptateur de pression
- 1 – adaptateur Teves
- 1 – raccord tournant à 45°
- 1 – raccord tournant à 90°
- 2 – raccord droit M10 x 1,5 (n°. 1)
- 2 – raccord droit M10 x 1,0 (n°. 2)
- 2 – raccord droit M7 x 1,0 (n°. 3)
- 2 – raccord droit M8 x 1,25 (n°. 4)
- 2 – raccord droit 3/8–24 (n°. 5)
- 2 – raccord droit 1/4–28 (n°. 6)
- 2 – raccord droit 7/16–24 (n°. 7)
- 2 – raccord droit 7/16–20 (n°. 8)
- 2 – raccord droit 5/16–24 (n°. 9)

INSTRUCTIONS

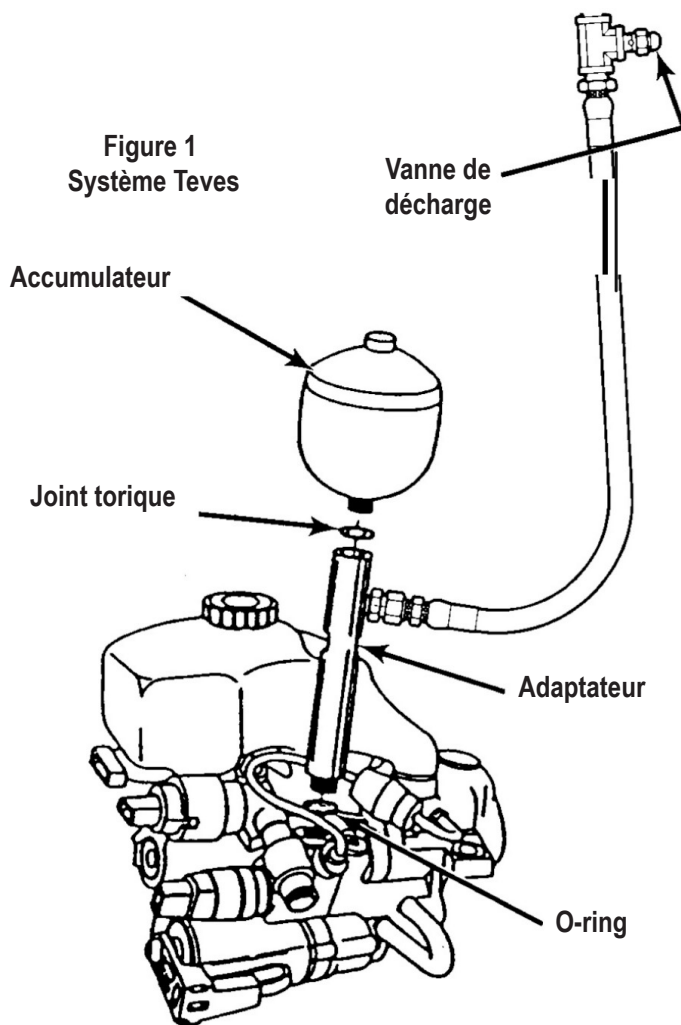
Sélectionner la fonction “test pression freins” sur le testeur 1464T, qui demandera le branchement des deux capteurs. Brancher les deux capteurs conformément à l'article 1464T.

Après avoir branché les capteurs, suivre la procédure ci-après pour effectuer le test.

SYSTÈMES ABS

1. Tourner le bouton de mise en marche sur “OFF”.
2. Dépressuriser le système en appuyant à fond sur la pédale du frein au moins 20-40 fois. Dès que le pied ressent une nette augmentation de la pression, appuyer trois fois de plus sur la pédale.
3. Consulter le manuel d'assistance du véhicule pour trouver le bon endroit pour fixer le testeur. NB : Protéger la carrosserie du véhicule car le liquide des freins pourrait endommager le vernis.
4. **SYSTÈMES TEVES** : Enlever l'accumulateur (avec le joint torique) du corps de la pompe. Enfiler l'adaptateur dans le corps de la pompe et positionner l'accumulateur sur l'adaptateur, conformément à la Figure 1.
 1. **Attention : le liquide des freins est soumis à une pression extrêmement élevée. Au moment de la mesure de la pression dans les systèmes Teves, NE PAS ouvrir la vanne de décharge pendant que l'accumulateur est en charge. La vanne de décharge doit être solidement fermée avant de tourner le bouton de mise en marche sur “ON” pour activer la pompe.**
5. **SYSTÈMES BOSCH** : Enlever la vis de la vanne de décharge de la pince. Enfiler l'adaptateur dans la pince jusqu'à le faire aller dans son siège.
6. Positionner le groupe capteurs sur l'adaptateur puis serrer.
7. Tourner l'injection sur “RUN” jusqu'à l'arrêt de la pompe / du moteur. Tourner le bouton de mise en marche sur “OFF”. NB : *Au moment de l'échappement de l'air du groupe capteurs, enrouler un chiffon d'atelier autour de la vanne de décharge pour empêcher la fuite de liquide des freins.*
8. Suivre la procédure indiquée dans le manuel d'assistance du véhicule pour mesurer la pression hydraulique.
9. Suivre la procédure décrite au point 2. pour libérer la pression du système avant d'enlever le groupe capteurs.

Figure 1
Système Teves



Systèmes sans ABS

Le présent kit d'essai est utilisable également pour vérifier la pression du système de freinage de véhicules non dotés d'ABS. Consulter la Figure 2 pour les positions des points de contrôle primaires et secondaires.

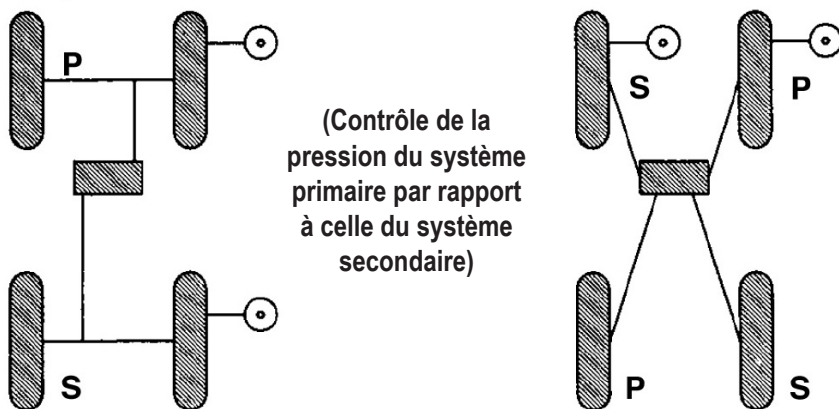


Figure 2
Systèmes sans ABS

BESCHREIBUNG

Dieser Tester für die Prüfung des Bremsendrucks ist in der Lage, Drucke bis zu 200 bar zu messen.

Da die Sensoren eigens dafür ausgelegt sind, getrennt zu werden, ist es bei erforderlichlichem Austausch eines Sensors nicht notwendig, den Tester zum technischen Kundendienst zu schicken, sondern es reicht, einen neuen Sensor zu kaufen, der sobald er angeschlossen wird, vom Tester automatisch erkannt wird.

TECHNISCHE DATEN

- Sensortyp : elektronisch ratiometrisch
- Präzision des Sensors : $\pm 1,5\%$
- Messbereich : 0÷200 bar

Mitgeliefertes Zubehör:

2 – 200 bar Sensoren mit Schlauch und Ablassventil

1 – Druckadapter

1 – Adapter Teves

1 – 45°–Drehkupplung

1 – 90°–Drehkupplung

2 – gerade Kupplung M10 x 1,5 (n°. 1)

2 – gerade Kupplung M10 x 1,0 (n°. 2)

2 – gerade Kupplung M7 x 1,0 (n°. 3)

2 – gerade Kupplung M8 x 1,25 (n°. 4)

2 – gerade Kupplung 3/8–24 (n°. 5)

2 – gerade Kupplung 1/4–28 (n°. 6)

2 – gerade Kupplung 7/16–24 (n°. 7)

2 – gerade Kupplung 7/16–20 (n°. 8)

2 – gerade Kupplung 5/16–24 (n°. 9)

ANLEITUNGEN

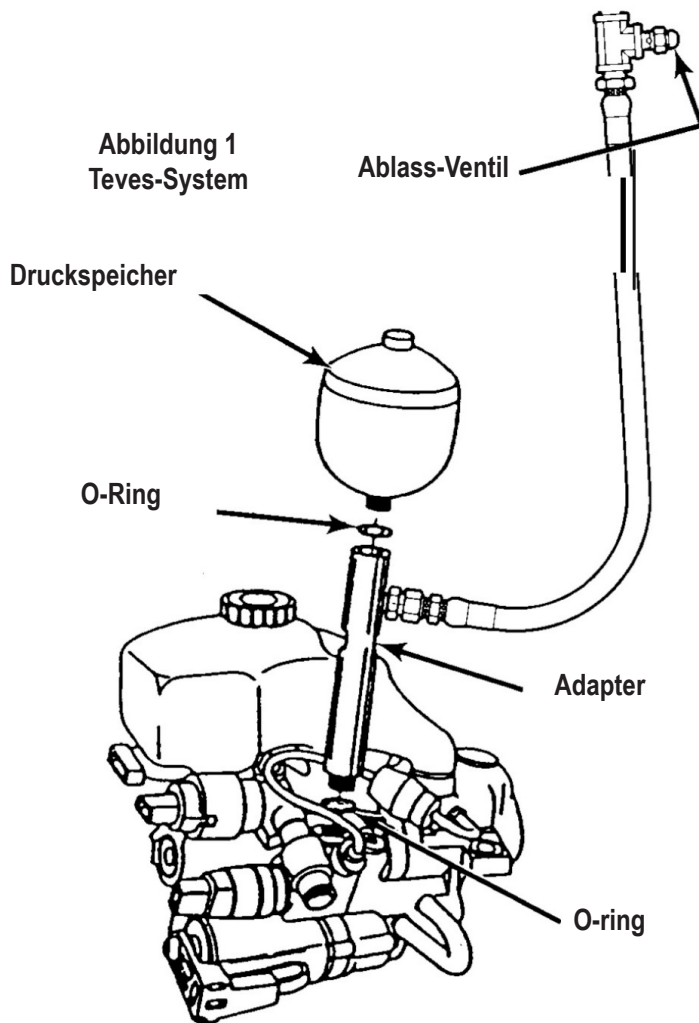
Die Funktion "Drucktest Bremsen" auf dem Tester 1464T auswählen; der Tester fordert den Anschluss der zwei Sensoren an. Die beiden Sensoren wie vom Artikel 1464T anschließen.

Nach erfolgreichem Anschluss der Sensoren entsprechend den nachstehend aufgeführten Anweisen vorgehen, um den Test durchzuführen.

ABS-SYSTEM

1. Die Zündung ausschalten (Stellung "OFF").
2. Durch Durchtreten des Bremspedals für mindestens 20-40 Mal das System entlüften bzw. den Druck ablassen. Wenn Sie am Fuß einen bedeutenden Druckanstieg verspüren, das Pedal weitere 3 Mal drücken.
3. Zur korrekten Befestigungsposition des Testers beziehen Sie sich bitte auf das Technische Handbuch des Fahrzeugs. **HINWEIS:** Die Karosserie des Fahrzeugs schützen, da die Bremsflüssigkeit die gelackten Teile beschädigen könnte.
4. **TEVES-SYSTEM:** Den Druckspeicher (mit O-Ring) vom Pumpenkörper entfernen. Den Adapter in den Pumpenkörper stecken und den Druckspeicher, wie in Abbildung 1 dargestellt, auf dem Adapter positionieren.
 1. Achtung: Die Bremsflüssigkeit ist einem extrem hohen Druck ausgesetzt. Bei Messen des Drucks in den Teves-Systemen, NICHT das Entlüftungs-/Ablassventil öffnen, während der Druckspeicher lädt. Das Entlüftungs-/Ablassventil fest schließen, bevor die Zündung eingeschaltet wird (Stellung "ON"), um die Pumpe zu starten.
5. **BOSCH-SYSTEME:** Die Schraube des Entlüftungs-/Ablassventils vom Bremssattel entfernen. Den Adapter in den Bremssattel stecken, bis er in seiner Aufnahme sitzt.
6. Die Sensorengruppe am Adapter positionieren und anziehen.
7. Die Einspritzung auf "RUN" drehen, bis zum Anhalten der Pumpe / des Motors. Die Zündung auf „OFF“ drehen. *HINWEIS: Beim Entlüften der Sensorengruppe, ein Werkstatdtuch um das Entlüftungsventil schlingen, damit keine Bremsflüssigkeit heraustritt.*
8. Zum Messen des Hydraulikdrucks entsprechend den Anweisungen im Technischen Handbuch des Fahrzeugs vorgehen.
9. Den Prozeduranweisungen unter Punkt 2 folgen, um den Druck vom System abzulassen, bevor die Sensorengruppe entfernt wird.

Abbildung 1
Teves-System



Systeme ohne ABS

Dieser Testkit kann zum Prüfen des Drucks der Bremsanlage von Fahrzeugen ohne ABS verwendet werden. Für die Positionen der primären und sekundären Kontrollpunkte siehe Abbildung 2.

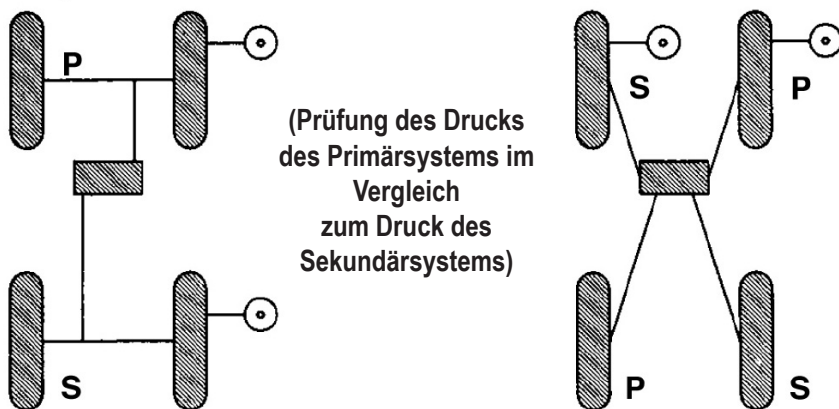


Abbildung 2
Systeme ohne ABS

DESCRIPCIÓN

Este tester para el control de la presión de los frenos puede detectar con precisión presiones de hasta 200 bares.

Debido a que los sensores se han diseñado especialmente para desconectarse, de tener que sustituir uno, no es necesario enviar el tester a la asistencia técnica, sino es suficiente comprar un nuevo sensor que, una vez conectado, será automáticamente reconocido por el tester.

CARACTERÍSTICAS

- Tipo de sensor : electrónico racionométrico
- Precisión del sensor : $\pm 1,5\%$
- Rango : 0÷200 bares

Accesorios en dotación:

- 2 – sensores de 200 bares con manguera y válvula de purga
- 1 – adaptador de presión
- 1 – adaptador Teves
- 1 - unión giratoria de 45°
- 1 - unión giratoria de 90°
- 2 – unión recta M10 x 1,5 (nº. 1)
- 2 – unión recta M10 x 1,0 (nº. 2)
- 2 – unión recta M7 x 1,0 (nº. 3)
- 2 – unión recta M8 x 1,25 (nº. 4)
- 2 – unión recta 3/8-24 (nº. 5)
- 2 – unión recta 1/4-28 (nº. 6)
- 2 – unión recta 7/16-24 (nº. 7)
- 2 – unión recta 7/16-20 (nº. 8)
- 2 – unión recta 5/16-24 (nº. 9)

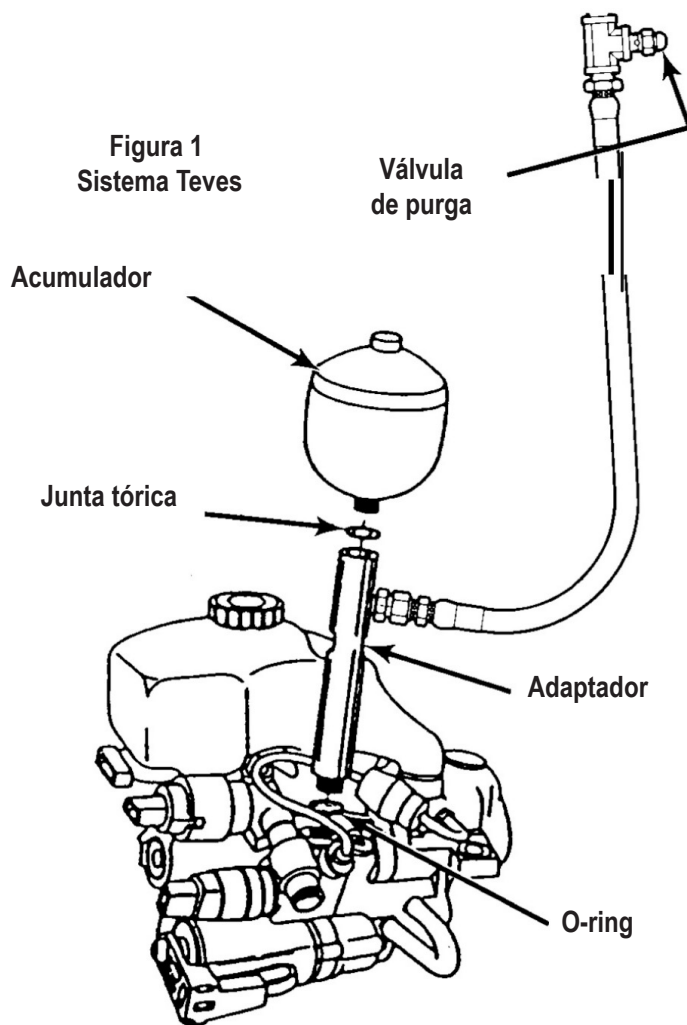
INSTRUCCIONES

Seleccione la función “prueba presión frenos” en el tester 1464T, que precisará de la conexión de ambos sensores. Conecte los dos sensores como se detalla en el artículo 1464T.

Una vez conectados los sensores, siga el procedimiento que se detalla a continuación para llevar a cabo la prueba.

SISTEMAS ABS

1. Gire el encendido en “OFF”.
2. Despresurice el sistema pisando a fondo el pedal del freno por al menos 20-40 veces. Cuando percibe un aumento importante de presión contra el pie, pise el pedal otras tres veces.
3. Consulte el manual de asistencia del vehículo para detectar la posición correcta donde fijar el tester. NB: Proteja la carrocería del vehículo porque el líquido de frenos podría dañar las partes pintadas.
4. **SISTEMAS TEVES:** Retire el acumulador (con la junta tórica) del cuerpo de la bomba. Incorpore el adaptador al cuerpo de la bomba y coloque el acumulador en el adaptador como se detalla en la Figura 1.
1. **Atención:** El líquido de frenos está sometido a una presión muy elevada. Cuando se detecta la presión en los sistemas Teves, **NO abra la válvula de purga mientras el acumulador está cargando. La válvula de purga ha de estar bien cerrada antes de girar el encendido en “ON” para arrancar la bomba.**
5. **SISTEMAS BOSCH:** Retire el tornillo de la válvula de purga de la pinza. Incorpore el adaptador a la pinza hasta que se coloque en su alojamiento.
6. Coloque el grupo de sensor en el adaptador y apriete.
7. Gire la inyección en “RUN” hasta que se pare la bomba / el motor. Gire el encendido en “OFF”. NB: Cuando se purga el aire del grupo sensores, envuelva un trapo de taller alrededor de la válvula de purga para impedir que salga líquido de frenos.
8. Siga el procedimiento que se detalla en el manual de asistencia del vehículo para medir la presión hidráulica.
9. Siga el procedimiento que se detalla en el apartado 2 para soltar la presión del sistema antes de retirar el grupo sensores.



Sistemas que no son ABS

Este kit de ensayo también puede utilizarse para comprobar la presión del sistema de frenado de vehículos que no tienen ABS. Remítase a la Figura 2 para las posiciones de los puntos de control primarios y secundarios.

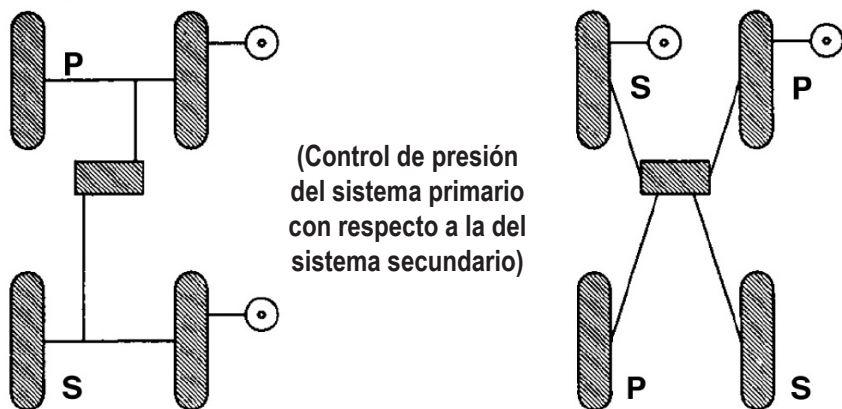


Figura 2
Sistemas que no son ABS

DESCRIÇÃO

O presente aparelho de teste para o controlo da pressão dos travões é capaz de detectar com precisão pressões até 200 bar.

Como os sensores foram estudados especificamente para serem desconectados, se for preciso substituir um deles, não é necessário enviar o aparelho de teste para a assistência técnica, basta simplesmente comprar um sensor novo que, depois de conectado, será reconhecido automaticamente pelo aparelho de teste.

CARACTERÍSTICAS

- Tipo de sensor : electrónico raciométrico
- Precisão do sensor : $\pm 1,5\%$
- Faixa : 0÷200 bar

Acessórios fornecidos:

2 - sensores de 200 bar completos com mangueira e válvula de alívio

1 – adaptador de pressão

1 - adaptador Teves

1 – união rotativa de 45°

1 - união rotativa de 90°

2 – união reta M10 x 1,5 (n°. 1)

2 – união reta M10 x 1,0 (n°. 2)

2 – união reta M7 x 1,0 (n°. 3)

2 – união reta M8 x 1,25 (n°. 4)

2 – união reta 3/8-24 (n°. 5)

2 – união reta 1/4-28 (n°. 6)

2 – união reta 7/16-24 (n°. 7)

2 – união reta 7/16-20 (n°. 8)

2 – união reta 5/16-24 (n°. 9)

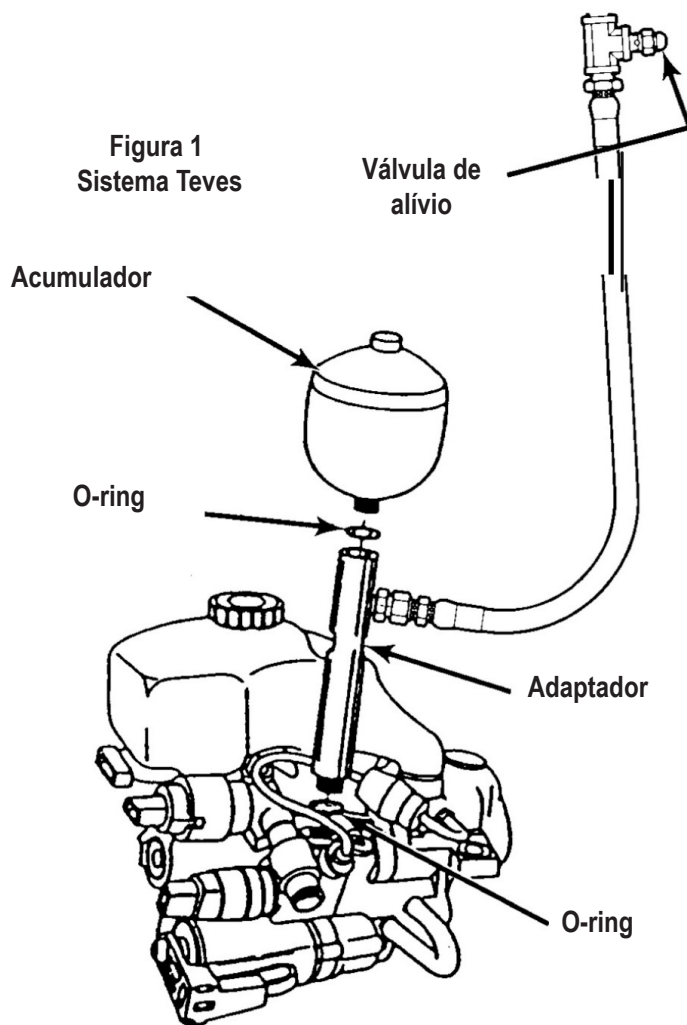
INSTRUÇÕES

Selecione a função “teste de pressão travões” no aparelho de teste 1464T, que exigirá a conexão dos dois sensores. Conecte os dois sensores conforme exigido pelo artigo 1464T.

Depois de ter conectado os sensores, siga o procedimento abaixo para efetuar o teste.

SISTEMAS ABS

1. Vire a ligação em "OFF".
2. Despressurize o sistema carregando a fundo o pedal do travão pelo menos 20-40 vezes. Quando perceber um aumento forte da pressão contra o próprio pé, carregue o pedal mais três vezes.
3. Consulte o manual de assistência do veículo para identificar a posição correta onde fixar o aparelho de teste. OBS.: Proteja a carroçaria do veículo porque o líquido dos travões poderá danificar as partes pintadas.
4. **SISTEMAS TEVES:** Remova o acumulador (com o o-ring) do corpo da bomba. Enfie o adaptador no corpo da bomba e posicione o acumulador no adaptador conforme mostrado na Figura 1.
 1. **Atenção: O líquido dos freios é submetido a uma pressão muito elevada. Quando é detectada a pressão nos sistemas Teves, NÃO abra a válvula de alívio enquanto o acumulador está em carga. A válvula de alívio deve ser fechada firmemente antes de virar a ligação em “ON” para acionar a bomba.**
5. **SISTEMAS BOSCH:** Remova o parafuso da válvula de alívio da pinça. Enfie o adaptador na pinça até ser posicionado no alojamento.
6. Posicione o conjunto de sensores no adaptador e aperte.
7. Vire a injeção em “RUN” até a paragem da bomba / do motor. Vire a ligação em "OFF".
OBS.: Quando alivia-se o ar do conjunto sensores, enrole um pano de oficina ao redor da válvula de alívio para impedir a saída de líquido dos travões.
8. Siga o procedimento indicado no manual de assistência do veículo para medir a pressão hidráulica.
9. Siga o procedimento conforme o item 2. para liberar a pressão do sistema antes de remover o conjunto de sensores.



Sistemas sem ABS

O presente kit de teste pode ser utilizado também para verificar a pressão do sistema de travões de veículos que não são equipados com ABS. Consulte a Figura 2 para as posições dos pontos de controlo primários e secundários.

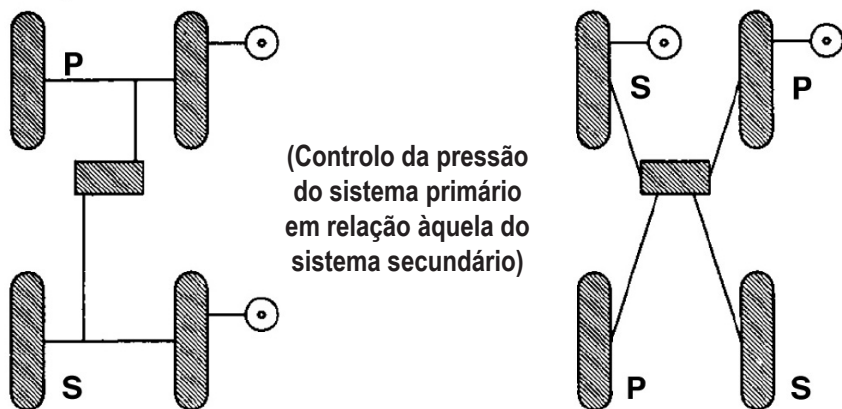


Figura 2
Sistemas sem ABS

BESCHRIJVING

Deze tester om de remdruk te controleren kan met precisie drukken tot 200 bar meten.

Aangezien de sensoren speciaal zijn ontwikkeld om te worden ontkoppeld wanneer er één moet worden vervangen, is het niet nodig de tester naar de technische servicedienst te sturen, maar koopt u een nieuwe sensor die wanneer hij wordt aangesloten, automatisch door de tester zal worden herkend.

KENMERKEN

- Type sensor : elektronisch ratiometrisch
- Precisie van de sensor : $\pm 1,5\%$
- Bereik : 0-200 bar

Meegeleverde accessoires:

2 - sensoren van 200 bar compleet met flexibele slang en ontluchtingsklep

1 - drukadapter

1 - Teves-adapter

1 - draaibare koppeling 45°

1 - draaibare koppeling 90°

2 – rechte koppeling M10 x 1,5 (aantal 1)

2 – rechte koppeling M10 x 1,0 (aantal 2)

2 – rechte koppeling M7 x 1,0 (aantal 3)

2 – rechte koppeling M8 x 1,25 (aantal 4)

2 – rechte koppeling 3/8-24 (aantal 5)

2 – rechte koppeling 1/4-28 (aantal 6)

2 – rechte koppeling 7/16-24 (aantal 7)

2 – rechte koppeling 7/16-20 (aantal 8)

2 – rechte koppeling 5/16-24 (aantal 9)

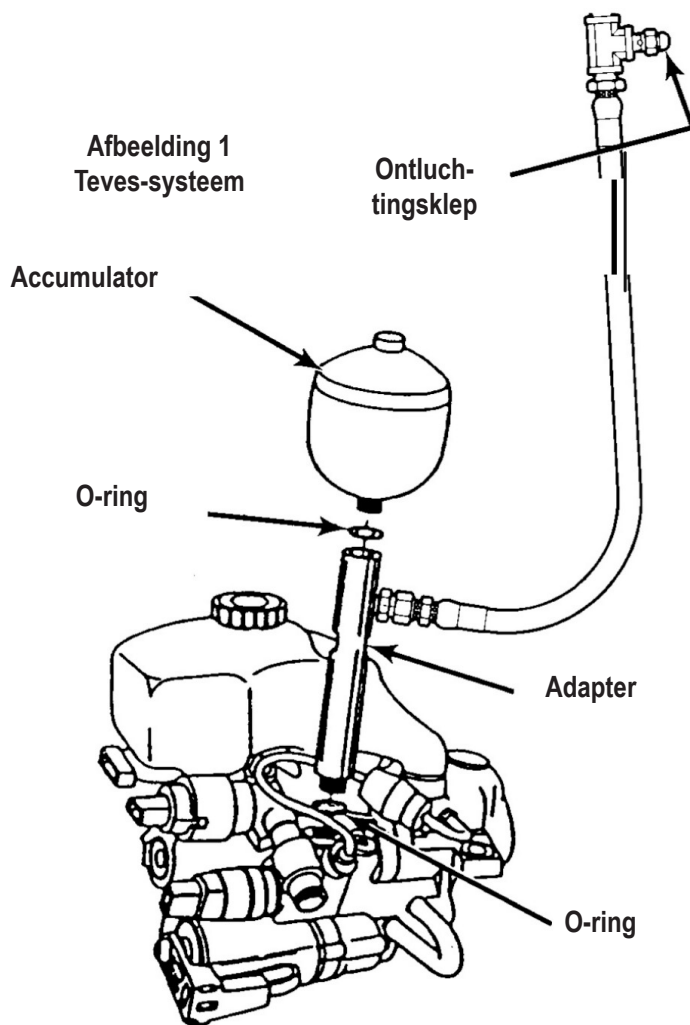
GEBRUIKSAANWIJZING

Selecteer de functie “remdruktest” op de tester 1464T, waarvoor de twee sensoren moeten worden aangesloten. Sluit de twee sensoren aan zoals gevraagd door artikel 1464T.

Wanneer de sensoren aangesloten zijn, volgt u de procedure hieronder om de test te verrichten.

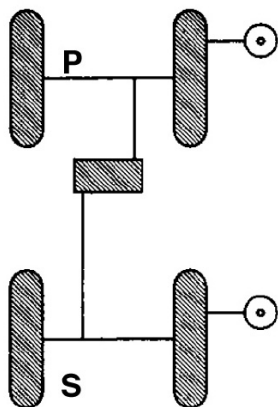
ABS-SYSTEMEN

1. Draai de ontsteking op “OFF”.
2. Laat de druk van het systeem door het rempedaal minstens 20-40 keer helemaal in te trappen. Wanneer u een duidelijke druktoename tegen uw voet voelt, trapt u het pedaal nog eens drie keer in.
3. Raadpleeg de onderhoudshandleiding van het voertuig om de juiste plaats te vinden waar de tester moet worden vastgezet. NB: Bescherm de carrosserie van het voertuig omdat de remvloeistof de gelakte delen kan beschadigen.
4. **TEVES-SYSTEMEN** Neem de accumulator (met de o-ring) van de pompbehuizing. Doe de adapter in de pompbehuizing en plaats de accumulator op de adapter zoals in afbeelding 1 wordt weergegeven.
 1. **Let op: er staat een bijzonder hoge druk op de remvloeistof.**
Open de ontluchtingsklep NIET wanneer u de druk in de Teves-systemen meet, terwijl de accumulator wordt opgeladen. De ontluchtingsklep moet stevig worden gesloten voordat u de ontsteking op “ON” zet om de pomp in te schakelen.
5. **BOSCH-SYSTEMEN:** Verwijder de schroef van de ontluchtingsklep van de klem. Steek de adapter in de klem tot hij goed op zijn plaats valt.
6. Plaats de sensoreenheid op de adapter en draai hem aan.
7. Draai de inspuiting op “RUN” tot de pomp / de motor stopt. Draai de ontsteking op “OFF”.
NB: Wanneer u de lucht uit de sensoreenheid alaat, wikkelt u een werkplaatsdoek om de ontluchtingsklep om te voorkomen dat er remvloeistof uitkomt.
8. Volg de procedure die in de onderhoudshandleiding van het voertuig wordt beschreven om de hydraulische druk te meten.
9. Volg de procedure die bij punt 2 wordt beschreven om de druk van het systeem af te laten voordat u de sensoreenheid verwijdt.

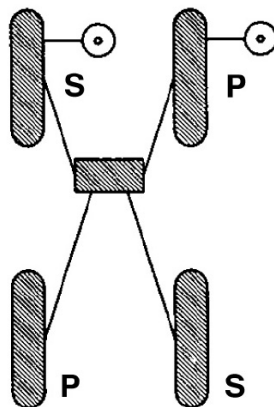


Systemen zonder ABS

Deze testset kan ook worden gebruikt om de druk van de reminstallatie te controleren bij voertuigen die niet zijn uitgerust met ABS. Raadpleeg Afbeelding 2 voor de plaatsen van de primaire en secundaire controlepunten.



(Controle van de druk van het primaire systeem ten opzichte van het secundaire systeem)



Afbeelding 2
Systemen zonder ABS

WOPIS

Niniejszy próbnik do kontroli ciśnienia w układzie hamulcowym jest w stanie wykryć z dokładnością ciśnienia do 200 barów.

Ponieważ czujniki zostały specjalnie zaprojektowane, aby mogły być odłączane, stąd w razie potrzeby zastąpienia jednego, nie jest konieczne przesyłanie próbnika do serwisu technicznego, wystarczy zakupić nowy czujnik, który po połączeniu, zostanie automatycznie rozpoznany przez próbnik.

DANE TECHNICZNE

- Typ czujnika : elektroniczny proporcjonalny
- Dokładność czujnika : $\pm 1,5\%$
- Zakres : 0÷200 barów

Dołączone akcesoria:

2 czujniki na 200 barów w komplecie z giętkim przewodem i zaworem spustowym

1 adapter ciśnienia

1 adapter Teves

1 złączka obrotowa o 45°

1 złączka obrotowa o 90°

2 złącza proste M10 x 1,5 (nr 1)

2 złącza proste M10 x 1,0 (nr 2)

2 złącza proste M7 x 1,0 (nr 3)

2 złącza proste M8 x 1,25 (nr 4)

2 złącza proste 3/8-24 (nr 5)

2 złącza proste 1/4-28 (nr 6)

2 złącza proste 7/16-24 (nr 7)

2 złącza proste 7/16-20 (nr 8)

2 złącza proste 5/16-24 (nr 9)

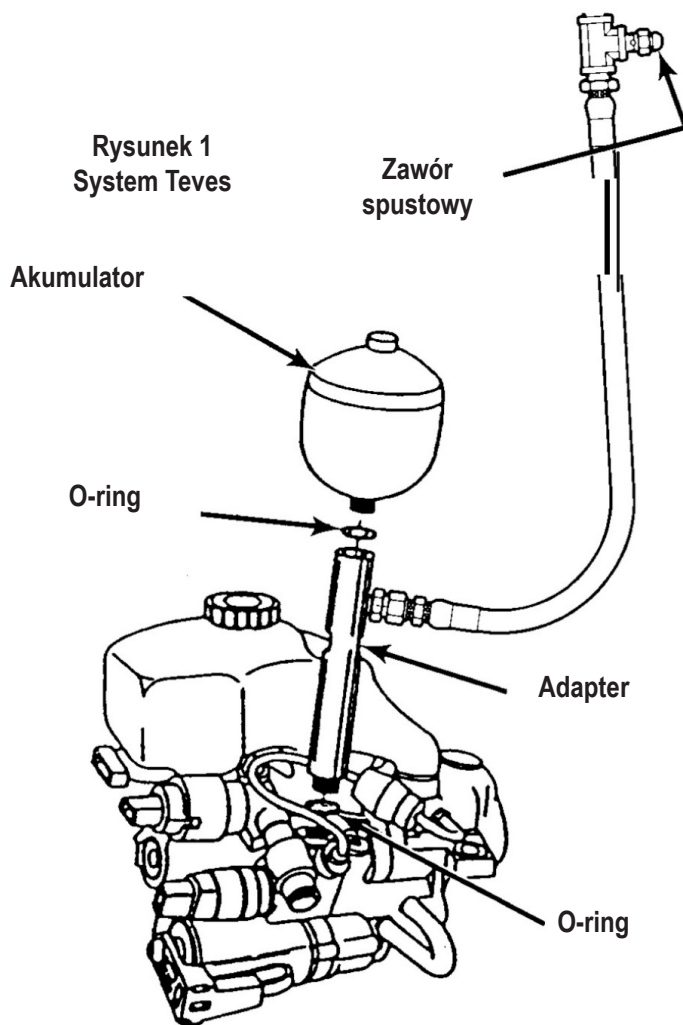
INSTRUKCJA

Wybrać funkcję „test ciśnienia w układzie hamulcowym” na testerze 1464T, co wymaga podłączenia dwóch czujników. Podłączyć dwa czujniki zgodnie z wymogami artykułu 1464T.

Po podłączeniu czujników, należy wykonać poniższą procedurę w celu przeprowadzenia testu.

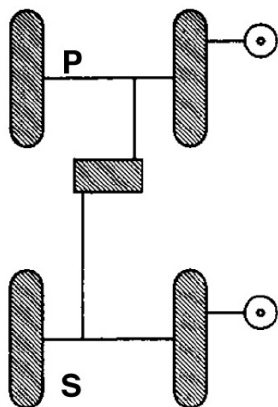
SYSTEMY ABS

1. Przekręcić zapłon na „OFF”.
2. Uwolnić ciśnienie systemu poprzez całkowite wciśnięcie pedału hamulca, co najmniej 20-40 razy. Gdy odczuwalny jest stopą znaczny wzrost ciśnienia, nacisnąć pedał jeszcze trzy razy.
3. Skonsultować instrukcję obsługi pojazdu w celu określenia właściwego miejsca, gdzie przymocować próbnik. UWAGA: Chronić karoserię pojazdu, ponieważ płyn hamulcowy może uszkodzić części lakierowane.
4. **SYSTEMY TEVES:** Wyjąć akumulator (z oringiem) z korpusu pompy. Nałożyć adapter na korpus pompy i umieścić akumulator na adapterze, jak pokazano na rysunku 1.
1. Uwaga: Płyn hamulcowy jest poddawany bardzo wysokiemu ciśnieniu. Gdy odczytuje się ciśnienie w systemach Teves, NIE otwierać zaworu spustowego podczas, gdy akumulator jest ładowany. Zawór spustowy powinien być szczelnie zamknięty, zanim przekręci się zapłon do pozycji „ON”, w celu uruchomienia pompy.
5. **SYSTEMY BOSCH:** Wyjąć śrubę zaworu spustowego z zacisku. Wsunąć adapter na zacisk, aż ustawi się na swoim miejscu.
6. Umieścić zespół czujników na adapterze i dokręcić.
7. Ustawić wtrysk na „RUN”, aż do zatrzymania pompy / silnika. Przekręcić zapłon na „OFF”. UWAGA: Kiedy odpowietrza się zespół czujników, owinąć zawór spustowy ręcznikiem warsztatowym, aby zapobiec wyciekowi płynu hamulcowego.
8. Aby wykonać pomiar ciśnienia hydraulicznego, postępować zgodnie z zaleceniami z instrukcji obsługi pojazdu.
9. Postępować zgodnie z procedurą opisaną w pkt. 2 w celu uwolnienia ciśnienia z układu, przed wyjęciem zespołu czujników.

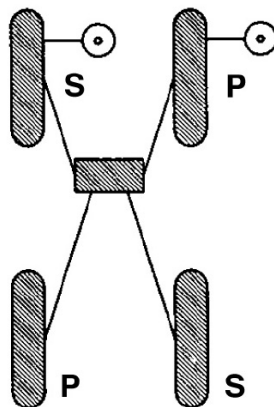


Systemy bez ABS

Niniejszy zestaw próbny może być również wykorzystywany do sprawdzenia ciśnienia układu hamulcowego pojazdów niewyposażonych w ABS. Patrz rysunek 2 odnośnie pozycji punktów kontrolnych pierwotnych i wtórnych.



(Kontrola ciśnienia w układzie pierwotnym w stosunku do tej w układzie wtórnym)



Rysunek 2
Systemy bez ABS

LEÍRÁS

A jelen, fék nyomás mérésére kifejlesztett teszt műszer 200 bar értékig képes a nyomás precíz bemérésére.

Mivel a szenzorok kifejezetten úgy lettek kialakítva, hogyha az egyiket cserélni kellene lecsatlakoztathatóak legyenek anélkül, hogy a technikai szervizbe kelljen küldeni a műszert, a cseréhez elegendő egy új szenzort vásárolni, melyet a bekötés után a műszer automatikusan felismer majd.

TULAJDONSÁGOK

- Szenzor típus..... : elektronikus arany méréses
- A szenzor precizitása..... : $\pm 1,5\%$
- Range : 0÷200 bar

A készlet tartalma:

2 - 200 bar-os szenzor, hajlékony cső és légtelenítő szelep

1 – nyomás adapter

1 – Teves adapter

1 – 45°-os forgó csatlakozó

1 - 90°-os forgó csatlakozó

2 – M10 x 1,5 (1. számú) egyenes csatlakozó

2 – M10 x 1,0 (2. számú) egyenes csatlakozó

2 – M7 x 1,0 (3. számú) egyenes csatlakozó

2 – M8 x 1,25 (4. számú) egyenes csatlakozó

2 – 3/8-24 (5. számú) egyenes csatlakozó

2 – 1/4-28 (6. számú) egyenes csatlakozó

2 – 7/16-24 (7. számú) egyenes csatlakozó

2 – 7/16-20 (8. számú) egyenes csatlakozó

2 – 5/16-24 (9. számú) egyenes csatlakozó

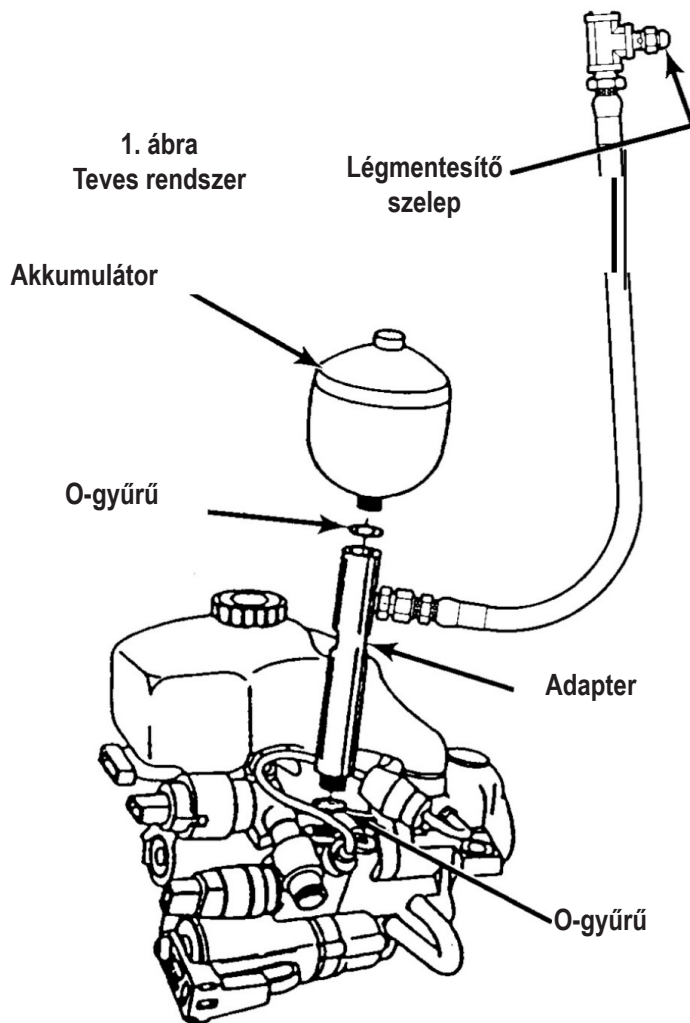
ÚTMUTATÓ

1464T számú műszeren válasszuk ki a “féknyomás mérés” funkciót, melynek elvégzéséhez csatlakoztatni kell a két szenzort. Csatlakoztassuk a két szenzort, ahogy azt a 1464T számú műszer leírása előírja.

Miután csatlakoztattuk a szenzorokat, a teszt mérés elvégzéséhez az alábbi leírás szerint járunk.

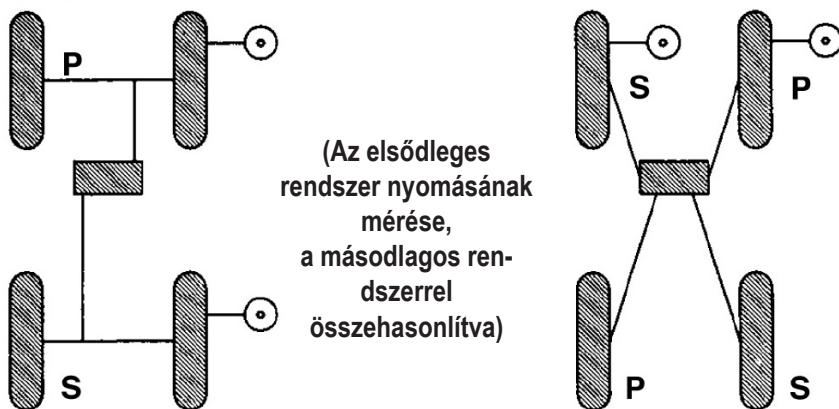
ABS RENDSZEREK

1. Az indítót állítsuk az “OFF” gombra.
2. A fékpedál 20-40-szeri lenyomásával nyomás mentesítsük a rendszert. Abban az esetben, ha a pedál lenyomásakor ellennyomást észlelnénk, nyomjuk le a fékpedált további három alkalommal.
3. A teszt műszer helyes bekötési pontjainak kiválasztására vonatkozóan a gépjármű gyártója által kiadott szerviz útmutatót kell tiszteletben tartani. **FONTOS:** A fékfolyadék kárt tehet a festett felületekben, ezért fontos, hogy a jármű karosszériáját megfelelően védjük.
4. **TEVES RENDSZER:** Csatlakoztassuk le a pumpatestről az akkumulátort (az o-gyűrű segítségével). Helyezzük az adaptert a pumpatestbe, majd, ahogy az 1. ábra mutatja, helyezzük az akkumulátort az adapterre.
1. **Figyelem: A fékfolyadék rendkívül magas nyomása alatt van. Miközben a Teves rendszerek nyomásmérését végezzük, az akkumulátor működése alatt TILOS a légmentesítő szelepet megnyitni. Mielőtt a pumpa beindításához az indítót az “ON” gombra állítanánk, a légmentesítő szelepnek szorosan zárt állapotban kell lennie.**
5. **BOSCH RENDSZEREK:** Távolítsuk el a csipeszről a légmentesítő szelep csavarját. Csúsztassuk az adaptert a csipeszbe, mindaddig, amíg el nem akad.
6. Helyezzük a szenzorokat az adapterre és rögzítsük őket.
7. Fordítsuk az injektort a “RUN” jelzésre, egészen addig, amíg a pumpa/motor be nem fejezi a működését. Állítsuk az indítót az “OFF” jelre. *FONTOS: Amikor a szenzor egység légmentesítését végezzük, a légmentesítő szelepet csavarjuk be egy műhely ronggyal, így megelőzhetjük a fékfolyadék kicsepegését.*
8. A hidraulikus nyomás mérésére vonatkozóan a gépjármű gyártója által kiadott szerviz útmutatót kell tiszteletben tartani.
9. A szenzor egység eltávolítása előtt, a nyomásmentesítést a 2. pontban leírtak szerint kell elvégezni.



ABS NÉLKÜLI RENDSZEREK

A jelen próba mérőműszer készletet felhasználhatjuk ABS nélküli rendszerek fék nyomásának méréséhez is. Az elsődleges és másodlagos kontrolpontok pozíciójára vonatkozóan, tartsák szem előtt a 2. ábrán feltüntetetteket.



2. ábra
ABS nélküli rendszerek



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com